

## ETHICS IN EDUCATION

### **Education as economic fact or as Social Common Good?**

### **Which education concept is the one required for the present historical moment?**

**Prof. Mario Aguilar Arévalo**

En primer lugar quiero agradecer la invitación que me han extendido los organizadores para participar de este panel. Ciertamente que estar al lado de tan distinguidos ponentes que me acompañan es un honor y más honrado aún que se tenga la confianza de pedirme exponer, desde la mirada del Nuevo Humanismo, una visión de la educación y la salud. Intentaré en el limitado tiempo con que contamos, producir un acercamiento a este punto de vista

First, I would like to thank the organizers for their kind invitation to this panel. It is my honour to be here together with such distinguished lecturers and more honoured for being entrusted to introduce a vision from the New Humanism perspective about education and health. I will try within my limited speech-time to produce an approach to this viewpoint.

En muchos lugares hoy en día se discute intensamente acerca de la educación. En las últimas tres décadas desde los grandes centros de poder económico (FMI, Banco Mundial) se han impuesto en la mayoría de los países determinados marcos conceptuales e institucionales. Tras décadas de aplicación de políticas educacionales basadas en esas orientaciones, en los últimos años han surgido con fuerza desde sectores académicos, intelectuales, políticos y sociales la discusión de conceptos de relevancia tales como: educación pública, lucro, rol de los privados, derecho a la educación y libertad de enseñanza, entre otros. Por ejemplo, en Chile, donde yo vivo, esto ha cobrado mucha fuerza en el último año a raíz de la propuesta de una nueva ley de educación por parte del gobierno, pero este debate no es solo chileno; esta discusión ha transitado con fuerza muchos países en los últimos años. En realidad tras ese debate acerca de temas aparentemente prácticos o administrativos, se esconde una discusión de fondo acerca de la finalidad y la concepción de educación. Es evidente que se trata de una discusión con connotaciones filosóficas, ideológicas y doctrinarias. En efecto, es a partir de una concepción de ser humano que surge un ideal de sociedad, y es desde ese ideal que la educación encuentra su finalidad y sus objetivos.

Nowadays, education is an issue subject to intense discussions in many different places. Over the last three decades, the major centres of economic power - e.g. FMI, The World Bank Group, etc.- have imposed specific conceptual and institutional frameworks upon the majority of the countries. After decades of applying educational policies based on such orientations, the discussion of

relevant concepts such as state education, profit, the role of private endeavours, education rights and academic freedom among others, have forcefully emerged from academic, intellectual, politic and social sectors. For instance, in Chile, my homeland, these discussions have strengthened during the last year in occasion of the governmental proposal for a new law about education. However, this debate is not exclusively Chilean, this discussion has transited across many countries in the last years. Actually, this debate about apparently practical or administrative issues hides a deeper background on the purpose and conception of education. It is a discussion with evidently philosophical, ideological and doctrinarian connotations. In fact, the conception of an ideal society comes up from the conception they have about the human being and it is from this ideal that education settles its purpose and aims.

¿Es la educación un hecho fundamentalmente económico? Para el modelo dominante en las últimas décadas pareciera que sí. (Al analizar los énfasis y las prioridades de las actuales políticas educativas, resulta evidente que sus objetivos dependen de las necesidades del aparato productivo y económico). Las mediciones estandarizadas, (las nociones de conocimiento y cultura restringidas a las áreas que están valoradas en el núcleo de poder central), las prioridades de los planes y programas, las expectativas de las autoridades, muestran con claridad que la educación es concebida en esencia como factor de apoyo al crecimiento económico.

Is education an essentially economic fact? Indeed, this seems to be true for the dominant model in the last decades. (When analyzing current policies emphasis and priorities on education, it turns out evident that their goals depend on the needs of the economic and productive machine). Standardized measurement (the notions on knowledge and culture restricted to the areas of importance for the central power nucleus), the priorities in plans and programs, the authorities' expectations, clearly show that education is conceived essentially as a means of supporting economic growth.

Sin embargo al par de esa orientación, se va evidenciando un creciente malestar entre los actores más directos del sistema educacional, llámese estudiantes y docentes; como si se fuera haciendo más patente un agotamiento y disconformidad con la visión economicista. Hay síntomas claros de necesidad de una concepción más amplia e integral de la educación. Pero tampoco parece adecuado ni conducente retrotraerse a concepciones pasadas, pues también pertenecen a paradigmas agotados y propios de una sensibilidad de época que ya no existe.

However, parallel to that orientation, an increasing unrest is becoming evident among the most direct actors in the educational system, that is students and teachers, as if the exhaustion and disconformities with the economist criteria were

getting increasingly patent. There are clear symptoms of the necessity of a wider and integral conception about education. However, seems neither appropriate nor relevant to resource back to past conceptions because these also belong to exhausted paradigms and typical of a sensitivity that pertains to a time already gone.

Esto que describo en la educación, ocurre de manera similar en el campo de la salud. Esepreciado bien que requiere todo ser humano para llevar adelante su proyecto de vida, se ha convertido también en un bien de mercado que se rige de acuerdo a normas económicas y financieras. El fenómeno es casi calcado.

En realidad esta descripción no es novedosa, es la característica de una concepción de desarrollo social que nos ha regido por una buena cantidad de tiempo y que hoy muestra síntomas de agotamiento y probablemente estar atravesando por una crisis terminal. Por cierto que escapa a los propósitos y alcances de esta charla el análisis de éste fenómeno, pero al menos dejamos constancia de su existencia.

The facts I describe here concerning education occur similarly within the realm of health. This prized good that every human being requires to carry on his project of life has also been turned into a market good ruled by economic and financial norms. The phenomenon is almost a copy of what happens in education.

Actually, this description is not the latest thing but the characteristic of a conception on social development that has been ruling for a long time and today is showing symptoms of exhaustion and, probably, of being in a terminal crisis. Although the analysis of said phenomenon is out of the scope of this presentation, I introduce at least some evidence of its existence.

Vamos al punto. Para el Nuevo Humanismo la educación y la salud son la base del desarrollo personal y social. Esto puede parecer una obviedad para la mayoría de los presentes, pero es evidente que no es así para el sistema que nos ha dominado. En esa lógica, es claro que cuando hablamos de avanzar hacia una educación de orientación humanista, no estamos hablando simplemente de la elaboración de nuevas metodologías o de un perfeccionamiento de las técnicas pedagógicas; quiero decir que, desde nuestro punto de vista, lo que se requiere en educación son cambios de fondo, proponemos una concepción educativa diferente; de lo que hablamos es de la necesidad de un nuevo paradigma educativo. Un paradigma que rompa los estrechos moldes del positivismo y racionalismo que ha sido la base fundamental de la educación en los últimos 150 años.

For the New Humanism, education and health are the basis for personal and social development. This could seem to be obvious for the majority of the present audience, but it is evident that it is not so for the dominating system. In that logic, it is clear that when we speak about advancing towards an education with

humanist orientation, we do not mean merely the elaboration of new methodologies or the improvement of pedagogical techniques, what we mean is, from our point of view, that what is required in education are deep changes. We propose a different educational conception; we are talking about the necessity of a new educational paradigm. A new perspective aimed to break the narrow positivist and rationalist mould that has been the fundamental basis of education during the last 150 years.

¿Cuáles podrían ser los fundamentos de un nuevo paradigma educativo? Como sabemos, el Nuevo Humanismo tiene una fuerte base en el pensamiento de Mario Rodríguez Cobos, Silo. Esta corriente de pensamiento define al ser humano como un ser histórico y social, como un transformador de realidad, capaz por tanto de transformarse a sí mismo y transformar su medio. Estas definiciones ciertamente se ubican a una distancia sideral de las concepciones mecanicistas de la historia y de la evolución humana y tienen enormes consecuencias al proyectar su aplicación en diferentes campos. Por cierto las conceptualizaciones del Nuevo Humanismo abarcan un arco muy amplio de aspectos y de cada una de ellas puede derivarse una nueva teoría y práctica. Ello se aprecia ya en campos como la Psicología, la política, la economía, etc. y en lo que hace a nuestro interés más específico, en educación hemos venido trabajando desde hace algunos años para desarrollar una corriente pedagógica basada en estas ideas.

Which could be the fundamentals, the essentials of a new educational paradigm?

As it is known, the New Humanism has a strong basis on the thought of Mario Rodríguez Cobos, Silo. This current of thought defines the human being as a historical and social being, as a world-transforming being, thus, able to transform its own nature and his environment. These definitions are certainly at a sidereal distance of the mechanic definitions of history and human evolution and they have large consequences when projecting its application in different fields. New Humanism conceptions comprehend a wide range of aspects, each of which includes theory and practice. All this can already be seen in the fields of Psychology, politics, Economy etc. As regards our most specific interest, education, we have been working for some years on developing a pedagogical current based on these ideas.

¿Cuáles son los puntos centrales de una educación basada en las concepciones del Nuevo Humanismo?

Which are the main points of an education based on the New Humanism conceptions?

En primer lugar la idea del ser humano como un constructor y transformador de realidad nos ubica en la idea de "conciencia activa" en contraposición a la idea de "pasividad de la conciencia" que se maneja en las escuelas tradicionales. Siendo así, el acto educativo o el aprendizaje, es esencialmente una actividad intencional, activa y muy dinámica de la compleja estructura psíquica que llamamos conciencia. Al entender a la conciencia como una estructura en permanente actividad, no podemos compartir la concepción del aprendizaje como un simple vaciado de información de parte de alguien que "sabe" hacia alguien que "ignora". En los diversos conceptos de la educación tradicional es posible apreciar esa noción de pasividad de la conciencia; por ejemplo se habla de "educador" y "educando", es una verbalización que denota un ente activo (educador) y otro pasivo como mero receptor (educando); esa idea de pasividad también está implícita en el

concepto de “paciente” que se usa en la medicina; o cuando se habla de “alumno”, que etimológicamente significa “sin luz”; así siguiendo podríamos ocupar la conferencia completa en citar ejemplos de este tipo.

In the first place, the idea of the human being as reality building and transforming agent leads to the idea of “active consciousness” as opposed to the idea of “Conscience passiveness” predominant in the traditional schools. On the grounds of the “active consciousness”, the educational action or the learning is essentially an intentional activity, active and very dynamic in the complex psychic structure called conscience. As we understand conscience as a structure in permanent activity, we cannot share the learning conception as a simple passing of information from “the one who knows” to “the one who ignores.” It is possible to discover this notion of conscience passiveness in the diverse concepts of the traditional education, for instance, when speaking about “*educador*” (educator) and “*educando*” (learner), the expression denotes an active being (*educador*) and other passive as a mere receptor (*educando*). The same idea can be observed implicitly in the concept of “patient” used in medicine or when it is spoken of “alumni” which etymologically means “without light”. Examples abound in the language.

Silo habla del “paisaje externo” y del “paisaje interno” para referirse a una indivisible estructura que conforma nuestra visión de la realidad. Es esa estructura entre lo “externo” y lo “interno” un aspecto clave para entender la propuesta educativa del Nuevo Humanismo; la educación de ese mundo interno pasa a tener tanta o mayor importancia que la educación del mundo externo. Si consideran la educación tradicional, allí lo único que parece tener importancia es lo que ocurre “fuera” del ser humano: el relato de los acontecimientos históricos, el lenguaje correctamente hablado, los fenómenos “externos” de la ciencia, las expresiones artísticas que se han plasmado en el mundo externo, etc. Por ello le hemos llamado en algunos escritos, “la educación de la externalidad” porque aquello a lo que se le da relevancia ocurre casi por completo fuera de la persona, o lo que nosotros llamaríamos el “paisaje externo”. Para la educación tradicional el mundo interno prácticamente no existe y eso ha generado, desde hace mucho tiempo, que la educación tenga una característica de extrema unilateralidad ya que al minimizar la importancia del mundo interno (o paisaje interno) es como si se dejara a medio ser humano fuera. Por supuesto no estamos pasando al otro extremo de llegar a desestimar la importancia del mundo externo, de hecho para el Nuevo Humanismo el ser humano se constituye plenamente como tal en el momento de establecer la indivisible relación con su medio.

Silo speaks about the “external landscape” and “the inner landscape” referring to an indivisible structure building our vision of reality. The structure between the “external” and the “inner” are key to understand the New Humanism educational proposal since the education of that inner world turns to be as much or of greater

importance than the education of the external world. Consider traditional education, the only thing that seems to be of concern is what happens “outside” the human being; the narration of historical events, a correctly spoken language, “external” scientific phenomena, etc. That is why we have called it “education of the exteriority” because it is considered as more relevant than what happens almost completely outside the person, or what we call “external landscape”. For the traditional education, the inner world is practically inexistent and this has produced since long, that education has a characteristic of extreme unilateralism at minimising the importance of the inner world (or inner landscape) they are leaving behind half of the human being. Of course, we are not going to the extreme of dismissing the importance of the external world, in fact, for the New Humanism, the human being is fully constituted as such, when he establishes the indivisible relationship with the environment.

Cada persona configura su visión de la realidad a partir de una indivisible estructura entre el paisaje interno y externo, el ser humano es tal en relación a un medio, tanto natural como social, o sea es humano en tanto fluye ese nexo entre lo interno y lo externo. Vista así, una educación que minimiza el mundo interno es extremadamente castradora de las posibilidades de desarrollo humano pleno, así como también sería una concepción incompleta aquella que desestimara la importancia del medio externo en la construcción del pleno desarrollo humano.

Each person shapes its vision of the reality starting from an indivisible structure including the inner and the external landscapes. The human being defines itself in relation to its background both natural and social, that is to say, it is human so long as that nexus between the inner and the external part flow. On this ground, an education minimizing the inner world would be extremely castrating of the possibilities for a full human development. In the same token, it would be an incomplete conception the one that rejects the importance of the external environment in the construction of the full human development.

Al entender al ser humano como conciencia activa, concebimos el aprendizaje como una construcción que acontece en el mundo interno del individuo y que desde ahí se plasma hacia el mundo externo y, en consecuencia, ese mundo externo será de un modo u otro según como sea construido en el mundo interno; si en ese mundo interno hay temor, o resentimiento, eso se traducirá en una acción hacia lo externo que llevará ese sello, si lo que hay predominantemente es alegría o fe en la vida, la construcción externa estará tamizada de esas características. Con el aprendizaje de algo nuevo ocurre algo parecido; la propia experiencia, lo que hay en memoria, las creencias, los arraigos culturales, etc. son elementos que van formando parte del paisaje interno (o mundo interno) y por tanto influyen decisivamente en el modo en que voy captando el paisaje externo y eso incluye obviamente también a “lo que se me enseña”. En tal sentido es ingenua la pretensión de que el aprendizaje sea un acto de mera recepción de la información que se entrega desde el mundo externo; el aprendizaje como toda captación que hace la persona, es un acto complejo, muy activo e intencional, donde interactúan múltiples elementos y en donde el tamiz del mundo interno es decisivo en la construcción que finalmente conceptualizamos como “aprendizaje”. Y siguiendo esa línea de pensamiento advertimos que ya no es posible sostener la idea de una “objetividad” entendiendo por tal una idea de “verdad única” o de “realidad objetiva” de carácter unilateral;

ocurre que aun cuando hoy casi nadie defienda una concepción de ese tipo, podemos identificar en la educación numerosas prácticas que sostienen por inercia la idea de una "realidad objetiva".

When understanding the human being as active consciousness, we conceive learning as a construction which takes place in the subject's inner world and projected towards the external world. Consequently, that external world will be shaped in one way or another, according the construction shaped in the inner world. If in the individual inner world there is fear or resentment, this will be translated in an action in the external bearing that very seal, if there is joy or faith in life, the external construction will be sifted with those characteristics. Something similar happens with new learning; the personal experience, what is in the memory, beliefs, cultural entrenchments, etc are elements that are becoming part of the inner landscape (or inner world) and hence impact decisively on the way I capture the external landscape and that obviously includes also "what is taught" to me. In this sense, it seems naive to pretend learning to be an action of mere reception of the information from the external world. Learning, as any apperception, is a complex active and intentional action, where multiple elements interact and where the inner world sift is decisive in the construction that finally is conceptualized as "learning". And following that line of thought, we notice that it is no longer possible to support the idea of "objectivity" understood as an idea of unilateral "unique truth" or "objective reality"; and still when today almost nobody defends such a conception, we can identify numerous practices in education supporting the idea of "objective reality" out of habit

Y si revisamos en la historia y en la literatura educacional veremos que conceptos de orientación humanista fueron insinuados o parcialmente desarrollados en diferentes propuestas.

By revising educative history and literature, we shall notice which concepts of humanist orientation have been subtly mentioned or partially developed in different proposals.

Por lo pronto están las teorías de Piaget que en su momento fueron un significativo avance al profundizar en las etapas de desarrollo a partir de lo que ocurría en la estructura psicológica del individuo y no simplemente desde las predefiniciones sociales como pretendía la educación de aquella época;

For the time being, it can be mentioned Piaget's theories which at a given moment were a significant advance due to the deepening on the stages of children development starting from the individual's psychological structure and not merely from the social predefinitions as pretended education at that time.

también es necesario destacar las teorías de Vigotsky quien, entre numerosos aportes, incorpora el concepto de *internalización*, fenómeno psíquico que se entiende como una verdadera autoformación que el individuo hace a partir de la apropiación de las interrelaciones sociales transformando los fenómenos sociales en fenómenos psicológicos y por ende el aprendizaje no es una simple copia o reflejo de la realidad externa, no es un mecanismo de recepción de experiencias del sujeto en su relación con la naturaleza y la sociedad, no es una transformación mecánica de *algo* externo en interno, es un proceso activo del psiquismo, una verdadera construcción interna inédita.

Also, there are the outstanding theories of Vigotsky, who among other contributions, incorporates the concept of *internalization* – a psychic phenomenon understood as a truly self-formation made by the individual by means of the appropriation of social interrelations turning social phenomena into psychological ones. Hence, learning does not become a mere copy or reflection of the external reality, neither a mechanism of the individual's reception of the experiences in his relation with nature or society, nor a mechanic transformation of *something* external into *something* internal, it is an active process of the psyches, a truly novel inner construction.

Tenemos a Paulo Freire y el enorme aporte que hace con el desarrollo profundo de lo que denomina el proceso de *concientización* entendiendo a ésta como el proceso interno de la conciencia para integrar el conocimiento nuevo dando un sentido creador y transformador al aprendizaje; también queremos citar los aportes de Maturana y Varela que desde el campo de la biología aportan conceptos como la *autopoiesis* y la *enacción* que resaltan la capacidad de los organismos vivos superiores de construirse a sí mismo; finalmente, desde el campo de las ciencias exactas (física y química) también se incorporan nociones y principios que rompen los estrechos moldes de la ciencia convencional aportando tesis que buscan superar esos moldes, como por ejemplo los principios de *incertidumbre* y de *indeterminación* que aporta la física cuántica o los relevantes aportes de Prigogine con su teoría de las *estructuras disipativas* y los *sistemas alejados del equilibrio* que nos indica que el proceso de desarrollo y evolución de la vida tiene múltiples caminos posibles y no un direccionamiento mecánico y lineal.

Furthermore, there is Paulo Freire and his huge contribution concerning the process of consciousness-raising. Said process is understood as the inner process of the conscience to integrate new knowledge giving to learning a new creating and transforming meaning. It is also worth mentioning the contributions made by Maturana and Varela who, from the Biology perspective, provide concepts such as *autopoiesis* and *enaction* emphasizing the superior living organism's capacity of self-construction. Finally, there are notions and principles stemming from the fields of Physics and Mathematics that break the constrained moulds of the conventional science contributing with theses aimed to overcome old structures. For instance *the uncertainty and indetermination principles* of the Quantum Physics or the outstanding Prigogine *dissipative structures* and *Systems away from equilibrium* showing that the process of development and evolution of life have multiple possible ways and not a unique mechanical and linear direction.



Estos aportes, así como muchos otros no mencionados por razones de tiempo, son innegables en su campo específico. Y desde ahí es donde cobra enorme relevancia la obra de Silo que, desde mi modesto punto de vista, es un extraordinario salto cualitativo que, incorporando muchos aportes valiosos de diferentes perspectivas, construye un nuevo sistema de pensamiento integrador, de carácter multicultural y de vocación universalista. Y por ende sus proyecciones en diversos campos son inconmensurables. Pero referidos al particular interés de esta charla, creo que en el Nuevo Humanismo tenemos una concepción del ser humano que le da dirección y sentido a la educación en momentos en que su finalidad se ha reducido a estrechos intereses económicos y de disciplinamiento social. Para el Nuevo Humanismo la educación adquiere una altura y una dimensión del más alto valor humano; pasa a tener una finalidad en sí misma y no queda subordinada simplemente a una capacitación productiva o a una mera socialización adaptativa; la educación es el vehículo que permite al ser humano construir su paisaje interno y su paisaje externo. Es despertar enormes capacidades que están en el equipamiento psicobiológico de toda persona y con ello abrir posibilidades transformadoras en dirección evolutiva, transformación del medio (el mundo) pero también de sí mismo y de la especie.

These contributions - as well as many others not mentioned on account of the brief time of exposition- are undeniable in its specific field. And it is here where the works of Silo become more relevant, theories that, from my humble viewpoint, are an extraordinary qualitative leap since with the worthy contribution of different approaches, Silo builds a new system of integrating thought, multicultural and of universalist vocation. Hence, its projections in the diverse fields are immeasurable.

Turning back to the particular matter of concern, I believe that in the New Humanism we have a special conception about the human being that gives education a direction and a meaning in times when its objectives have been reduced to narrow economic interests and to a *social disciplination*. For the New Humanism education has a height and dimension of the highest human value, it becomes an end in itself not subdued merely to a productive retraining or to an adapting socialization; education is the vehicle enabling the human being to build up an inner landscape and an external landscape as well. Education is a way of awakening the enormous capacities that lay in the psychobiologic equipment of

each one and opening the possibilities of transformation in an evolutive direction, a change of the environment (the world), of his self , and of the species as well.

Dado el encuadre anterior, y ahora hablando en términos más (con acento) específicos y concretos, podemos comentar diversas propuestas educativas que emergen desde los fundamentos del NH. No son todas propuestas idénticas pero podemos reconocer en ellas la base comentada anteriormente. Tratando de ser sintético voy a mencionar algunos conceptos que me parece hacen a lo medular de la concepción educativa del Nuevo Humanismo:

Along the lines of the previous background, and now speaking in more specific and concrete terms, I would like to discuss diverse educational proposals that stem from the fundamentals of the New Humanism. Although the proposals are not identical, in them, we are able to recognize the basis of the notions described before. The following are some of the concepts that are, in my opinion, the gist of the New Humanism educational conception:

#### 1º- DESDE EL PUNTO DE VISTA DEL DESARROLLO PERSONAL

El concepto de integralidad real y no sólo declamatoria. La educación debe asumir el desarrollo del ser humano en su rica complejidad y profundidad y no sólo en un desarrollo intelectual, lo cual nos lleva a un ser humano bloqueado y limitado en sus posibilidades. Por ello los aspectos de la emocionalidad y la motricidad no puede ser vistos simplemente como suertes de “complementos” de la intelectualidad, sino como aspectos igualmente centrales y relevantes ya que el ser humano es una estructura psíco biológica y por ende debe desarrollar armónicamente todas sus dimensiones y centros de respuesta. Una síntesis de lo que decimos se puede expresar en los siguientes 3 conceptos:

##### 1- From the Perspective of Personal Development

The concept of actual integrality and not only declamatory. Education have to assume human beings development not only intellectually but in its rich complexity and depth, otherwise resulting in a blocked and limited individual concerning his possibilities. Consequently, emotional and motor aspects must not be seen merely as a sort of “complements” of intellectuality but as equally central and relevant aspects since the human being is a psychobiological structure and thus, he must

develop all his dimensions and centres of response in harmony. This can be synthesized in the following 3 concepts:

- El ejercicio del pensar coherente, es decir el conocimiento no sólo como la acumulación de información, sino también como el desarrollo de la habilidad para establecer sistemas de relaciones que se van superando y complejizando de manera cuantitativa y cualitativa. Hablamos del contacto y reconocimiento con los propios registros del pensar y ello implica además el desarrollo de la capacidad de “observar” el acto de pensar como una capacidad habilitante para la reversibilidad y la flexibilidad mental, asunto indispensable en un mundo cambiante y dinámico como será el del futuro
- The exercise of consistent thinking, that is to say, knowledge seen not only as accumulation of information but as the development of skills to establish systems of relations that over time are becoming upgraded and more complex both quantitative and qualitative. It is the contact and recognition of the thinking by means of our own registers and this also implies the development of the skill of observing the act of thinking as a capacity that enables reversibility and mental flexibility, which are indispensable in the dynamic and changing world of the future.
- El desarrollo de la *emocionalidad*. Comprendemos por tal la habilitación de la capacidad de desenvolvimiento emotivo superando la separatividad y el bloqueo a los que induce la educación tradicional. Personas que identifican, manejan, controlan y expresan sus emociones son personas más inteligentes y una educación verdaderamente integral debe dar un espacio central al desarrollo de este crucial aspecto de lo humano.
- *Emotional* development understood as the empowerment of the emotional capacity overcoming blockage and separatism, which are induced by traditional education. Those who identify manage, control, and express their emotions are more intelligent and a truly integral education must give a central concern to the development of this crucial human aspect.
- El desarrollo de la *corporalidad*. Este es un aspecto que ha sido escasamente valorizado, salvo en lo que hace al desarrollo de las capacidades físicas y deportivas. Pero nosotros hablamos de un concepto que va más allá de ello y

que contempla la necesidad de perfeccionar el desarrollo de la armonía en el manejo del cuerpo a partir de entender a éste como “prótesis de la intención” y por ende herramienta clave en la expresión de lo humano en el mundo. Por ello la educación debe ser factor de armonización e integración del cuerpo a la mente y al espíritu. Ello habla de ritmo, armonía, manejo corporal, salud integral, etc.

*Physical or Corporal* development. This aspect has been scarcely valued, except for the development of physic and sportive skills. However, we are referring to a concept that goes beyond that considering the need of improving the development of harmony in the control of the body as “a prosthesis of the intention” and consequently, a key instrument in the expression of the human in the world. For this reason, education must be an agent for the harmony and integration of the body with the mind and spirit. This is rhythm, harmony, corporal control, integral health, etc.

## 2º-DESDE EL PUNTO DE VISTA DEL DESARROLLO SOCIAL

Una educación que contribuya a la transformación de las personas y de la sociedad, por tanto no conservadora ni reproductora del orden existente. Para el Nuevo Humanismo la capacidad esencial de lo humano es la capacidad de transformarse a sí mismo y transformar su medio, por tanto todo intento de detener el tiempo o la historia es retardatario e involutivo. Esto implica asumir el desafío de procurar que la educación ayude a preparar a las nuevas generaciones para una sociedad que aún no existe ya que son precisamente ellas las llamadas a motorizar la dialéctica generacional que mueve la historia.

### 2. From the Perspective of Social Development

Education must contribute to individual and social transformation; therefore, it has to be neither conservative nor reproductive of the existent order. For the New Humanism, the essential capacity of the human aspect is its ability to transform itself and the environment, so any attempt to stop the time or the history is hindering and regressive. This implies the challenge of ensuring that the education helps prepare the new generations for a society that does not yet exists because

they are the ones called to launch the generational dialectic that moves the history.

De lo anterior se desprende que nuestra imagen de la Escuela y del rol docente es muy diferente de la que existe en la actualidad. Las limitaciones de tiempo no permiten ampliar este tema hoy, pero dejo al menos la mención de que en este aspecto hay mucho por desarrollar en una línea muy diferente de la educación tradicional que conocemos.

From the previously mentioned, it seems that our image of the School and the role of teachers is quite different of the image existing today. Constraints in time do not allow extending in this issue now, but at least, I would like to introduce the idea that in this aspect there is much to develop in a very different approach from the traditional education, as it is known today.

Para finalizar quisiera aventurar una proyección de la educación en los agitados tiempos que se nos avecinan. Para el Nuevo Humanismo el ser humano vive hoy un momento histórico crucial. Por un lado, están los peligros de un orden mundial alterado y violento; por otro, hay una nueva sensibilidad que tímidamente va aflorando y busca abrirse paso. Esta nueva sensibilidad es la avanzada de un próximo paso evolutivo de la especie y una de sus expresiones principales podría ser el rechazo visceral a la violencia y digo rechazo visceral como un estadio más avanzado respecto del actual rechazo intelectual y emocional que se expresa en las capas mas progresistas de la sociedad; el rechazo visceral a la violencia sería la expresión de un nuevo ser humano y las proyecciones evolutivas de tal condición son insospechadas. Llegar al rechazo visceral de la violencia implica una profunda transformación mental y de toda su estructura psicobiológica. Es un cambio al que se podría llegar por lenta evolución biológica y ambiental, en unos cuantos centenares de años o tal vez milenios, o bien producirse como en otros momentos un salto evolutivo que “arrebate” ese avance a la naturaleza y se produzca la transformación de manera acelerada y fuera de los lentos ritmos naturales. ¿Podrá la educación contribuir en el intento por generar el salto que nos permita dar ese enorme paso evolutivo?

To conclude, I would like to venture a projection of education in the stormy times coming ahead. For the New Humanism, the human being lives a crucial historic moment today. On the one hand, there are the dangers of an altered and violent world order, on the other, there is a new sensitivity that timidly is blooming and seeking a breakthrough. This new sensitivity is the avant-garde of a near evolutionary step of the species. One of its main expressions could be the visceral rejection to violence, and I say visceral rejection as a more advanced stage compared with the emotional and intellectual rejection expressed today in the more progressive layers of society; visceral rejection to violence would be the

expression of a new mankind and the evolutionary projections of such status are unsuspected. Reaching the visceral rejection of violence implies a deep mental transformation together with the whole psychobiological structure. It is a change that only could be attained by a slow biologic and environmental evolution, in a few hundred years or perhaps millennia, or otherwise, it might occur as in other moments, an evolutionary leap “snatching” that progress to nature and prompting a transformation in accelerated way and out of the natural slow rhythms. Could education contribute in the attempt to generate the leap enabling us this huge evolutionary step?

I leave the question launched. Thank you for your attention and patience.